

Wang, X., Castelo, A., & Zhou, C. (2023). *A aquisição da assimilação de vozeamento da fricativa em coda no português por aprendentes chineses: resultados preliminares*. 1.º Fórum Internacional das Línguas Chinesa e Portuguesa (Universidade de Macau, China, 17-20/10/2023).

# A aquisição da assimilação de vozeamento da fricativa em coda no português por aprendentes chineses

Xinyan Wang\*, Adelina Castelo<sup>+#</sup>, Chao Zhou<sup>\*+</sup>

\*Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

+Centro de Linguística da Universidade de Lisboa

#LE@D-Laboratório de Educação a Distância e eLearning da Universidade Aberta; Dep. Humanidades



REPÚBLICA  
PORTUGUESA



Fundação  
para a Ciência  
e a Tecnologia

Este trabalho é financiado por fundos nacionais através da FCT - Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito do projeto UIDB/00214/2020/FCT.



CLUL

Centro de Linguística  
da Universidade de Lisboa

# Introdução

---

- Português Europeu (PE)  
fricativa /s/ em posição de coda no interior de palavra  
= **processo fonológico de assimilação de vozeamento:**
- ✓ consoante não vozeada [ʃ] – e.g. *festa* ['fɛʃtɐ]
- ✓ consoante vozeada [ʒ] – e.g. *cisne* ['siʒni]

(e.g. Mateus & Andrade, 2000)

# Introdução

---

- Aquisição de segmentos  
por aprendentes de L1 Chinês Mandarim (CM) – L2 PE
  - ✓ líquidas (e.g. Zhou, 2017, 2021)
  - ✓ oclusivas (e.g. Yang, 2015; Oliveira, 2020)
  - ✓ vogais (e.g. Castelo & Freitas, 2019; Duan, 2021)
  
- ✓ fricativas palatais em ataque simples
  - nomeação (nível A2): [ʃ] 100%, [ʒ] 45% (Castelo, 2021)
  - identificação em pseudopalavras: [ʃ] 92%, [ʒ] 89% (Ci, 2021)

# Introdução

---

## Questão de Investigação

- A aquisição da assimilação de vozeamento da fricativa em coda é independente da aquisição dos segmentos relevantes?

# Métodos | Estímulos

40 pseudopalavras de teste		+ 28 pseudopalavras	
8 'CVC <sub>s</sub> . C <sub>fricativa não vozeada</sub> V	basfo, tasfo, posfa, tisfo, lasfa, gosfa, bosfo, pusfa	8 de controlo 'C <sub>3/f</sub> V.CV	chomo, chafo, cheva, chema, japa, jefo, joma, jovo
8 'CVC <sub>s</sub> . C <sub>fricativa vozeada</sub> V	pasvo, basva, lusvo, pisva, dasvo, dosva, tesvo, fisvo		
8 'CVC <sub>s</sub> . C <sub>oclusiva não vozeada</sub> V	baspo, fosto, taspa, zista, vaspo, lasta, sasta, faspo	20 distratoras 'CVC <sub>r/l</sub> .CV	gurla, gormo, bulpa, barmo, larta, valto, balpa, palto, falpa, pulma, porma, forto, parza, garva, berbo, dorfa, garvo, barza, burpa, larzo
8 'CVC <sub>s</sub> . C <sub>oclusiva vozeada</sub> V	pusgo, pasba, gosba, basga, lasgo, lusga, sisgo, tosdo		
8 'CVC <sub>s</sub> . C <sub>nasal vozeada</sub> V	fasma, pisma, tismo, desma, bosmo, pusmo, zasma, disma		

# Métodos | Tarefas e procedimento

---

**1. Questionário sobre o perfil linguístico e consentimento informado**

**2. Tarefa de leitura em voz alta (cerca de 5 min.)**

- ✓ Estímulos apresentados numa ordem aleatória diferente para cada participante
- ✓ Itens lidos dentro da frase-veículo “Digo XX novamente.”
- ✓ Gravação num gabinete silencioso usando o Praat
- ✓ Participantes usando auriculares

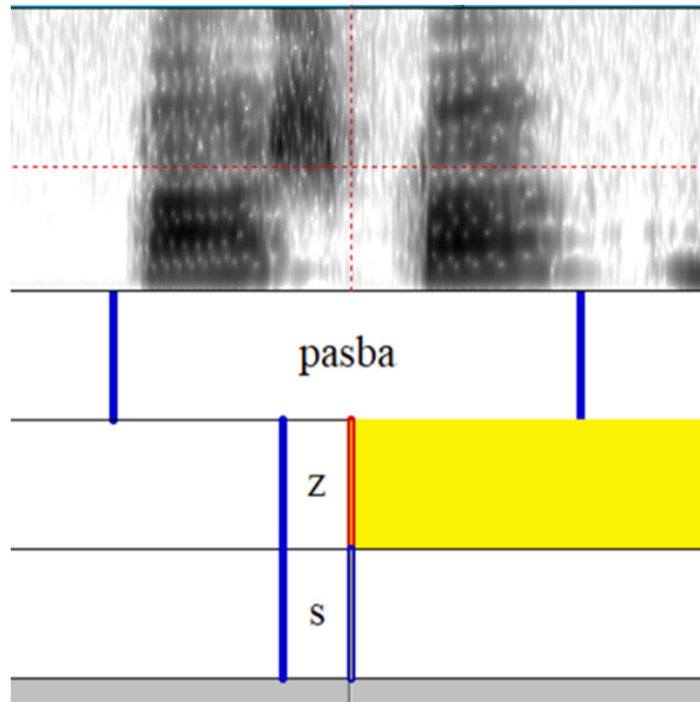
**3. Teste de vocabulário LextPT (Zhou & Li, 2021)**

# Métodos | Tratamento de dados

---

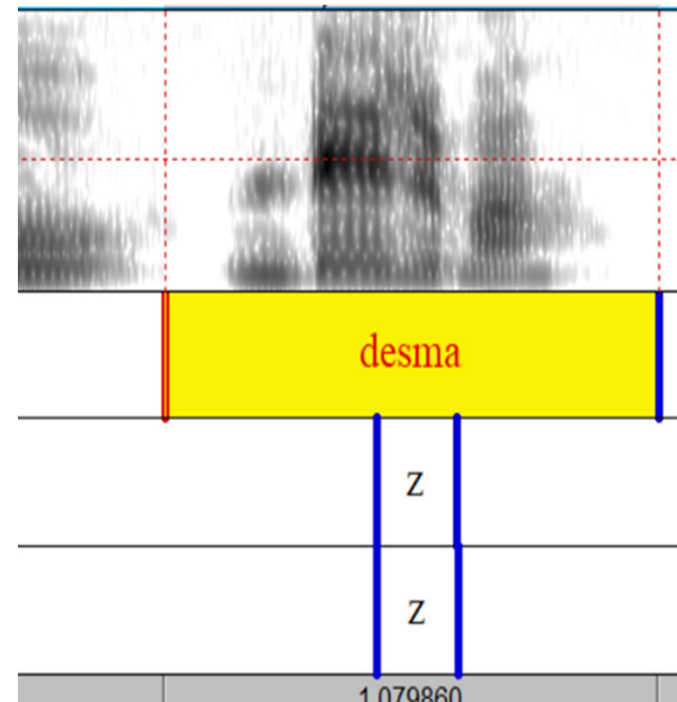
- 1. Transcrição de dados:** combinação de métodos de análise auditiva e visual através de espectrogramas no Praat; realizada pela primeira autora e revista pelos outros autores
- 2. Análise de dados:** estatísticas descritivas (taxas de acerto) calculadas no Excel

# Métodos | Tratamento de dados



Exemplo de produção não vozeada

N.B.:  $Z = [3]$ ;  $S = []$



Exemplo de produção vozeada

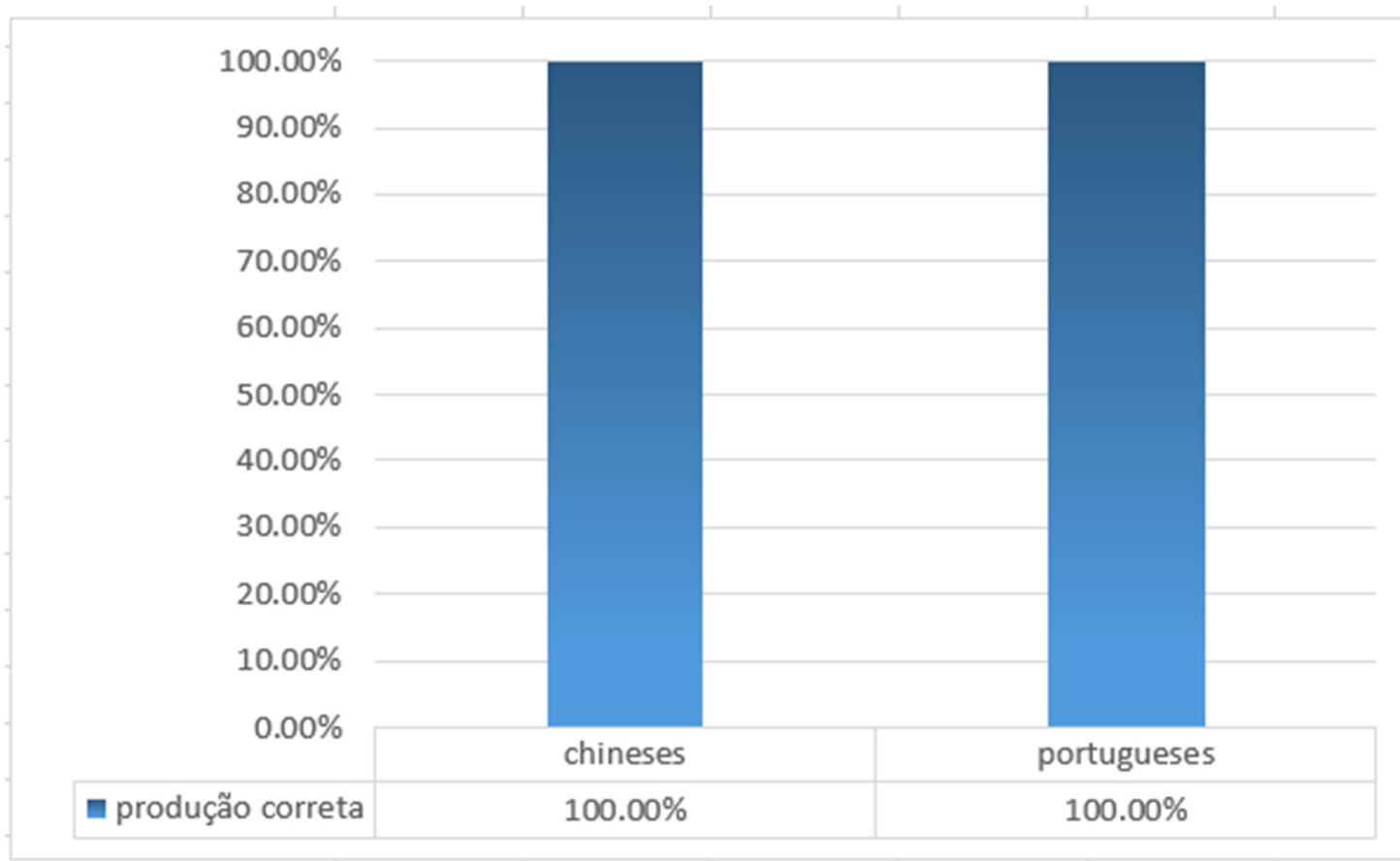
# Métodos | Participantes

---

- **10 L1 PE falantes nativos (9F)**
  - ✓ Falantes nativos da variedade de Lisboa do PE
  - ✓ 20-26 anos de idade
- **30 L1 CM aprendentes de L2 PE (26F)**
  - ✓ Duração diferente de estudo da língua portuguesa:
  - ✓ 21 participantes: 2-2,5 anos
  - ✓ 7 participantes: 5,5-6,5 anos
  - ✓ 2 participantes: 10-12 anos

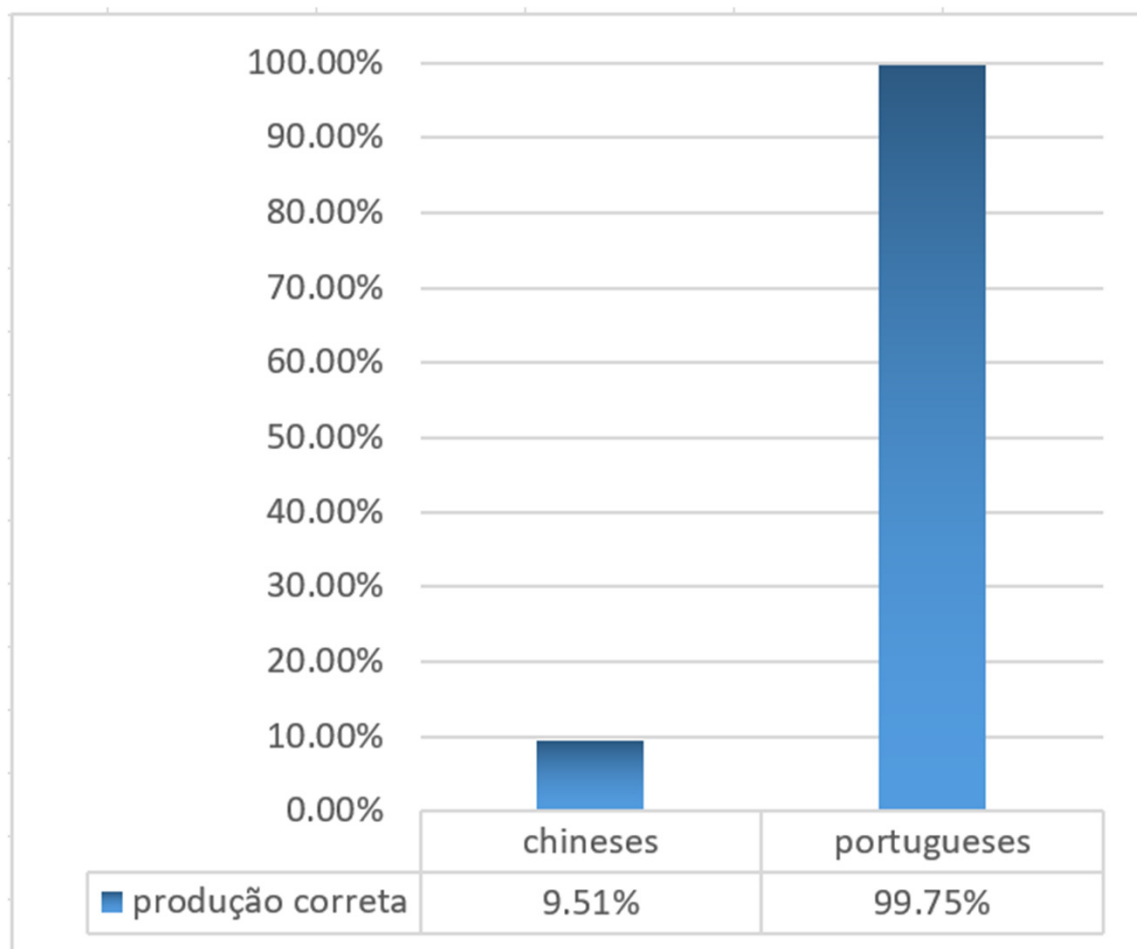
# Conclusões

## Produção correta do alvo [ ]



# Conclusões

## Produção correta do alvo [3]



**Mas**  
produção correta dos  
alvos [] e [3]  
em **ataque simples**  
(aprendentes chineses):  
**99,1%**

# Discussão & Conclusão

---

- **Ataque:**

- ✓ percepção de [ʃ] e [ʒ] = 89%-92% (Ci, 2021)
- ✓ produção de [ʃ] = 100%; [ʒ] = mais difícil que o [ʃ], mas ainda tem uma taxa de sucesso de 45% em aprendentes de nível A2 (Castelo, 2021)
- ✓ produção de [ʃ] e [ʒ] = 99% (este estudo, itens de controlo)

*→ O vozeamento das fricativas em posição de ataque não parece ser difícil para os aprendentes.*

- **Processo da assimilação de vozeamento da fricativa em coda:**

- ✓ produção de [ʃ] = 99,75%; [ʒ] = 9,51% (este estudo)

# Discussão & Conclusão

---

- O sucesso na percepção e produção do contraste de vozeamento da fricativa palatal não garante a aquisição de um processo fonológico que implique essa alternância de vozeamento.
- Possíveis causas: input ortográfico
  - e.g. de<s>de de[3]de; me<s>mo me [3]mo; Li<s>boa li[3]boa
- We expect these will prove to be fruitful avenues for future research on the influences of written input in the acquisition of phonological alternations (cf. Barrios, S.L. e Hayes-Harb, R, 2020).

# Investigação futura

---

→ Observar a relação entre o nível de proficiência linguística e o desempenho da produção (dados já recolhidos).

# Referências

---

- Barrios, S.L. and Hayes-Harb, R. (2020). Second language learning of phonological alternations with and without orthographic input: Evidence from the acquisition of a German-like voicing alternation. *Applied Psycholinguistics*. <https://doi.org/10.1017/S0142716420000077>
- Castelo, A. (2021). What does the pronunciation of plosives and fricatives by Chinese learners of Portuguese teach us? *Portuguese Language Journal*, 15, 11-26.
- Castelo, A., & Freitas, M. J. (2019). Produção de vogais orais tónicas do PLE por falantes nativos de chinês mandarim. *Orientes do Português*, 1, 47–58. <https://repositorio.ul.pt/handle/10451/44249>
- Ci, Y. (2021). *Perceção das Consoantes Fricativas do Português Língua Segunda por Aprendentes Chineses*. MA thesis, Minho University.
- Duan, H. (2021). *Aquisição da altura em vogais orais tónicas por falantes chineses aprendentes do português europeu como língua segunda*. MA thesis, Lisbon University. <https://repositorio.ul.pt/handle/10451/51266>
- Mateus, M. H. M., & Andrade, E. (2000). *The Phonology of Portuguese*. Oxford University Press.
- Zhou, C. (2017). *Contributo para o estudo da aquisição das consoantes líquidas do português europeu por aprendentes chineses*. MA thesis, Lisbon University. <https://repositorio.ul.pt/handle/10451/29938>
- Zhou, C. (2021). *L2 speech learning of European Portuguese // and /r/ by L1-Mandarin learners: Experimental evidence and theoretical modelling*, PhD dissertation, Lisbon University.
- Zhou, C., & Li, X. (2021). LextPT: A reliable and efficient vocabulary size test for L2 Portuguese proficiency. *Behavior Research Methods*, 54, 2625–2639.

---

**Obrigada!**